

ІСТОРІЯ ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ІСПАНСЬКОЇ)

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Телкова Оксана Василівна

Кафедра: кафедра романської філології і перекладу, II корпус, ауд. 303

E-mail: ksenya708@ukr.net

Телефон: +380956904040

Інші засоби зв'язку: Viber, Telegram

Освітня програма, рівень вищої освіти	Мова і література (іспанська) Бакалавр					
Статус дисципліни	Нормативна					
Кредити ECTS	3	Навч. рік	2023-24	Рік навчання	Тижні	16
Кількість годин	90	Кількість змістових модулів – 4	3-й		Лекційні заняття – 16 Практичні заняття – 16 Самостійна робота – 58	
Вид контролю	Екзамен					
Посилання на курс в Moodle	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2336					
Консультації:	особисті – вівторок – з 14:30 до 15:30, четвер – з 14.30-15.30, дистанційні – ZOOM, за попередньою домовленістю Запис на консультації: Viber, Telegram					

ОПИС КУРСУ

Курс має на меті сформувати у студентів цілісне уявлення про причини виникнення і основні етапи розвитку іспанської мови. Завдяки опануванню основних положень курсу студенти зможуть поглибити теоретичні знання, пов'язані з формуванням та розвитком іспанської мови. У практичному аспекті передбачено формування вмінь та навичок аналізу зразків іспанської мови різних періодів у порівнянні з сучасною з метою виявлення особливостей розвитку системи іспанської мови на певному історичному етапі. Завдяки поєднанню теоретичного і прикладного характеру курсу у студентів формуються здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

У процесі вивчення курсу здійснюється тісний зв'язок з професійно-орієнтованою дисципліною фундаментального циклу – основною іноземною мовою (іспанською), поглиблення та розвиток знань, отриманих протягом вивчення суміжних дисциплін – мовознавства, вступу до романської філології, латинської мови, теоретичної граматики, лінгвокраїнознавства та лексикології. Це дозволяє сформувати у студента міждисциплінарний підхід до проблематики курсу і проводити паралелі з сучасним станом іспанської мови.

Уявлення про особливості формування іспанської мови (лексичної, граматичної та фонетичної системи в кожний даний період її розвитку) сприятиме більш усвідомленому засвоєнню знань протягом навчання на старших курсах і магістратурі.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможе:**

- аналізувати головні тенденції історичного розвитку романських мов у взаємодії з соціальними, політичними, економічними і культурними чинниками.



- визначити найбільш характерні риси кожного періоду розвитку іспанської мови;
- порівнювати лексичні, граматичні, фонетичні особливості кожного періоду розвитку мови відповідно до характеристик даного періоду;
- пояснити явища сучасної іспанської мови, звертаючись до знань, отриманих з історії мови;
- застосовувати знання з історії іспанської мови у практичних ситуаціях.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

López J.M. Historia de la lengua española I. Español medieval. Madrid : Arco Libros - La Muralla, S.L., 2019. 96 p.

Матеріали на платформі Moodle: презентації лекцій, відеоматеріали, поточні та підсумкові тести, вказівки до виконання індивідуального завдання, питання до іспиту знаходяться за посиланням - <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2336>

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи:

Поточний контроль передбачає проведення блиц-опитувань (макс. 2 бали • 8 лекцій= 16 б.) за матеріалами кожної лекції (теоретичний аспект) та виконання завдань на практичних заняттях (макс. 3 бали • 8 практ. занять= 24 б.). Блиц-опитування передбачає короткі відповіді на запитання, які висвітлюють основні положення лекцій. Часткові відповіді або їх відсутність можуть вказати студенту на недостатній рівень засвоєння матеріалу і слугувати орієнтиром у самостійній роботі, оскільки на основі блиц-опитування побудовано поточні тести, що студенти мають пройти в кінці кожного модуля. Практичні завдання (аналіз фрагментів різних періодів, систематизація та письмовий виклад матеріалу, пошук додаткової інформації, підготовка короткої доповіді) спрямовані на закріплення теоретичних положень курсу і формуванню навичок практичного застосування набутих знань. Письмові види робіт побудовані таким чином, щоб максимально підготувати студентів до іспиту у письмовій формі.

В кінці кожного змістового модуля проводиться поточний тест (макс. 10 балів • 2 модулі = 20 б.). Мета цього тесту – перевірити рівень засвоєння навчального матеріалу студентами і показати, на які аспекти слід звернути найбільшу увагу, оскільки кінцевою метою є підготовка до підсумкового контролю знань – іспиту.

Кількість балів усього за змістові модулі дорівнює 60.

Підсумкові контрольні заходи:

Письмова відповідь на **екзаміні** передбачає висвітлення двох питань: з першого та другого модулів відповідно (макс. 20 балів). Перелік питань для підготовки до іспиту знаходиться на платформі Moodle за посиланням: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2336>

Індивідуальне завдання, яке виконується протягом курсу, включає як теоретичні (підготовка письмової доповіді про Золотий вік Іспанії та конкретного його представника), так і практичні (аналіз фрагментів різних періодів) завдання. Метою індивідуального завдання є розвиток навичок пошуку додаткової інформації з проблематики курсу; аналізу і систематизації зібраної інформації; вміння виділяти найбільш значущі факти та події аналізованого періоду. Загальна оцінка – макс. 20 балів.

Вимоги до виконання індивідуального завдання і всі необхідні матеріали знаходяться на платформі Moodle за посиланням: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2336>

Загальна кількість за підсумковий семестровий контроль становить 40 балів.

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
Змістові модулі 1-2 (розділ 1)	Бліц-опитування	Практичні заняття 1,2,3,4	8
	Виконання завдань на практичних заняттях	Практичні заняття 1,2,3,4	14
	Виконання поточного тесту	Тиждень 2,4,6,8	8
Змістові модулі 3-4 (розділ 2)	Бліц-опитування	Практичні заняття 5,6,7,8	8
	Виконання завдань на практичних заняттях	Практичні заняття 5,6,7,8	14
	Виконання поточного тесту	Тиждень 10,12,14,16	8
Підсумковий контроль (max 40%)			
Іспит			20
Захист індивідуального завдання			20
Разом			100%

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольне завдання	Кількість балів
Змістовий модуль 1			
Тиждень 1 Лекція 1	Походження іспанської мови		
Тиждень 2 Практичне заняття 1	Дороманське населення Піренейського півострова: ібери, кельти, лігури, турдетани. Дороманський лінгвістичний субстрат.	Бліц-опитування Практичне завдання: систематизація у вигляді таблиці даних про основні групи дороманського населення (час і місце проживання, мовні елементи, топоніми та антропоніми)	5
Тиждень 3 Лекція 2	Піренейська латина		
Тиждень 4 Практичне	Граматичні та лексичні особливості піренейської	Бліц-опитування Практичне завдання: пошук	5

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



заняття 2	латини. Причини архаїчності іспанської латини у порівнянні з латинською мовою інших римських провінцій.	інформації в мережі Інтернет про сучасний стан топонімічних назв романських поселень III століття н.е. на території Піренейського півострова	
Тиждень 5 Лекція 3	Германський суперстрат і арабський адстрат		
Тиждень 6 Практичне заняття 3	Германський суперстрат. Морфологічні та лексичні запозичення. Арабський адстрат. Мосарабська мова. Харджа. Морфологічні та лексичні запозичення.	Бліц-опитування Практичне завдання: аналіз текстового фрагменту з метою пошуку арабських запозичень.	5
Тиждень 7 Лекція 4	Давньо-іспанський період		
Тиждень 8 Практичне заняття 4	Перші пам'ятки кастильської мови та їх характеристика. Фонетична та граматична система давньо-іспанської мови. Лексичний склад.	Бліц-опитування Практичне завдання: аналіз фрагменту з «Пісні про мого Сіда» з метою виявлення фонетичних, граматичних і лексичних особливостей давньо-іспанського періоду.	5
		Виконання поточного тесту	10
Змістовий модуль 2.			
Тиждень 9 Лекція 5	Середньо-іспанський період		
Тиждень 10 Практичне заняття 5	Особливості фонетичної та граматичної систем середньо-іспанського періоду. Нестійкість та відсутність регулярності.	Бліц-опитування Практичне завдання: аналіз пролога до першої граматики іспанської мови А. де Небріхи з метою виявлення фонетичних, граматичних і лексичних особливостей середньо-іспанського періоду.	5
Тиждень 11 Лекція 6	Ранній ново-іспанський період		
Тиждень 12 Практичне заняття 6	Міжнародна роль іспанської мови. Фонетичні зміни та спроби упорядкування орфографії. Граматичні зміни. Словниковий склад.	Бліц-опитування Практичне завдання: підготовка невеликої доповіді (1 сторінка А4) про діяльність Х. Де Вальдеса, А. де Небріхи, Ф. де Лас Бросаса, М. Алемана (на вибір).	5
Тиждень 13 Лекція 7	Ново-іспанський період		
Тиждень 14 Практичне заняття 7	Фонетичні, орфографічні, граматичні та лексичні особливості іспанської мови у ново-іспанський період.	Бліц-опитування Практичне завдання: підготовка невеликої доповіді (1 сторінка А4) про Іспанську Королівську Академію та її діяльність.	5
Тиждень 15 Лекція 8	Основні тенденції розвитку іспанської мови у XX ст.		



Тиждень 16 Практичне заняття 8	Місце іспанської мови у сучасному світі. Іспанська мова в Латинській Америці та в Іспанії. Особливості національних варіантів іспанської мови.	Бліц-опитування Практичне завдання: підготовка невеликої доповіді (1 сторінка А4) про регіональні та діалектальні особливості піренейського варіанту іспанської мови.	5
		Виконання поточного тесту	10

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Підручники:

Основні:

1. Кіркоська І.С. Вступ до романської філології : підручник. Дніпро : «Пороги», 2018. 406 с.
2. Álvarez M^a J. T. Evolución e historia de la lengua española. Madrid : Arco Libros - La Muralla, S.L., 2018. 352 p.
3. López J.M. Historia de la lengua española I. Español medieval. Madrid : Arco Libros - La Muralla, S.L., 2019. 96 p.
4. Rodríguez L.P. Una lengua muy muy larga "Más de cien historias curiosas sobre el español". Barcelona : Arpa Editores, 2021. 304 p.

Додаткові:

1. Максимова Н.В., Стрюкова Н.О., Телкова О.В. Словник іспаномовних лінгвістичних термінів для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» факультету іноземної філології . Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 70 с.
2. Телкова О.В. Лінгвокраїнознавство: навчальний посібник для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» професійного спрямування «Мова і література (іспанська)». Запоріжжя : ЗНУ, 2014. 120 с.
3. Lapesa R. Historia de la lengua española. Madrid : Editorial Gredos, 2014. 576 p.
4. Fernández F.M. La maravillosa historia del español. Madrid : Instituto Cervantes; Barcelona : Espasa, 2015. 389 p.
5. Penny R. Gramática histórica del español. Madrid : Editorial Ariel, 2014. 448 p.
6. Pharies D. Breve historia de la lengua española. Chicago and London : The University of Chicago Press, 2016. 311 p.
7. Rodríguez L.P. La lengua de ayer. Manual práctico de historia del español. Madrid : Arco Libros - La Muralla, S.L., 2014. 494 p.
8. Viguera M.A. Fonología y fonética históricas del español (Bibliotheca Philológica). Madrid : Arco Libros - La Muralla, S.L., 2012. 264 p.

Інформаційні джерела:

1. Відеоблог з мистецтва та історії Іспанії. URL: <https://www.youtube.com/user/artehistoriacom#grid/user/3BA7A73203133279>
2. Довідкові матеріали з історії іспанської мови. URL: <https://www.delcastellano.com/historia-lengua/>
3. Додаткові матеріали з історії іспанської мови та літератури. URL: http://www.materialesdelengua.org/LENGUA/index_lengua.htm
4. Етапи формування іспанської мови. URL: <http://www.materialesdelengua.org/LENGUA/historialengua/evolucion-castellano/etapas.pdf>
5. Інформаційний ресурс з іспанської мови. URL: <http://www.elcastellano.org/23abr.html>
6. Історія іспанської мови. URL: <http://www.monografias.com/trabajos11/lespa/lespa.shtml>
7. Скорочена історія іспанської мови. URL: <https://www.victoriamonera.com/breve-historia-del-espanol/>



8. Серіал "Нова історія Іспанії". URL: <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=2753077>
9. Схема "Етапи формування іспанської мови". URL: <http://www.materialesdelengua.org/LENGUA/historialengua/evolucion-castellano/etapas.pdf>
10. Lengua latina. URL: <http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/latin/esl232ca9.php#>
11. Lenguas y dialectos de España. URL: <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/lenguas-y-dialectos-de-espana-resumen-3691.html>
12. Formación de las lenguas románicas en España. URL: <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/formacion-de-las-lenguas-romanicas-en-espana-resumen-1986.html>
13. Romanización: etapas y peculiaridades del proceso. URL: <http://www.iesfuente.com/departamentos/latin/alumnos/romanizacion.htm>

РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ¹

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування занять обов'язкове, оскільки курс читається виключно іспанською мовою, матеріал лекцій достатньо складний для самостійного опрацювання. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Політика академічної доброчесності

Кожний студент зобов'язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це плагіат. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора! Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтесь з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація



Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є група у Telegram та електронна пошта.

Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, коди доступу до сесій у ZOOM та ін. – регулярно розміщуються викладачем у створеній окремій групі курсу у Telegram. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам». Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2023-2024 рр.

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2023-2024 н. р. (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених *Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. *Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмій (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методу проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. *Наукова бібліотека*: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.